

Abschied (weht durch Zeit und Raum)

Liedtext (deutsch): H. D. von der Strauchburg,
englische Übersetzung: Peter K. Reuschl (R.I.P. 2021)
copyright: 2003 / 2026

Die Zeit ist vergänglich -
wie der Duft von Parfum.
Doch das kann man neu auflegen -
immer und immer wieder,
immer und immer wieder.
Parting time is a transient thing -
like the fragrance of a perfume.
But this you can put on once more -
but this you can put on once more -
again and again.

Refrain:

Abschied weht durch Zeit und Raum,
doch unsere Freundschaft bleibt fest, wie ein alter Baum.
Hoffentlich gibt es für uns ein Wiedersehen,
wenn der Moment uns erneut ergreift und wir ihn dann nicht übersehen.
Die Erinnerungen leuchten, wie rosa Parfum, warm und sacht.
Freundschaft trägt uns weiter, auch wenn nun der Abschied ist vollbracht.

Die Zeit dagegen nicht,
sie verrinnt,
und kommt nie wieder, nie wieder zurück.
Nur die Erinnerungen bleiben:
Bilder, Worte und die Gedanken an dich.
The time, however, you can't,
it passes by and never returns and never comes back.
Only the memories remain:
pictures, words and thoughts of you.

Refrain:

Abschied weht durch Zeit und Raum,
doch unsere Freundschaft bleibt fest, wie ein alter Baum.
Hoffentlich gibt es für uns ein Wiedersehen,
wenn der Moment uns erneut ergreift und wir ihn dann nicht übersehen.
Die Erinnerungen leuchten, wie rosa Parfum, warm und sacht.
Freundschaft trägt uns weiter, auch wenn nun der Abschied ist vollbracht.

(Bridge)
Outdoor -
once more -
again and again.

Refrain:

Abschied weht durch Zeit und Raum,
doch unsere Freundschaft bleibt fest, wie ein alter Baum.
Hoffentlich gibt es für uns ein Wiedersehen,
wenn der Moment uns erneut ergreift und wir ihn dann nicht übersehen.
Die Erinnerungen leuchten, wie rosa Parfum, warm und sacht.
Freundschaft trägt uns weiter, auch wenn nun der Abschied ist vollbracht.

You are!